

T.C MINISTRY OF CULTURE AND TOURISM
The General Directorate for Cultural Heritage and Museums

T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü

Subject: Excavations and Surveys,
General Evaluation

Konu: Kazı ve Yüzey Araştırmaları
Genel Değerlendirme

REF: Our letter dating to 07.08.2000 with number B.16.0.AMG.0.10.00.02/10.1 (Gn)-1974

İLGİ: 07.08.2000 tarih ve B.16.0.AMG.0.10.00.02/10.1 (Gn)-1974 sayılı yazımız.

At the end of the year 2003, the Excavations and Surveys conducted in Turkey were re-evaluated according to the provisions of the law no. 2863, and as a result the following rules were formulated to be applied after the beginning of 2004.

Ülkemizde her yıl gerçekleştirilmekte olan kazı ve yüzey araştırmalarının 2003 yılı sonu itibariyle 2863 Sayılı Yasa ve ilgili yönetmelikler kapsamında değerlendirilmesi neticesinde, daha önce ilgili yazımız ile duyurulan hususlar da dikkate alınarak, yapılan çalışmalar ve karşılaşılan sorunların çözümüne ilişkin olarak aşağıda belirtilen hususlar tespit edilmiş ve 2004 yılından itibaren uygulamanın aşağıdaki esaslar doğrultusunda sürdürülmesi yararlı görülmüştür.

GENERAL CONDITIONS:

GENEL KOŞULLAR:

For Excavations and Surveys:

Kazı ve Araştırmalarda;

1. According to item 9/o of the related law, applications submitted later than the 31st of December will not be evaluated for the current year. In order to properly evaluate applications, those submitted late will not be considered for the current year.
1. Kazı ve yüzey araştırması taleplerinin Bakanlığımızca sağlıklı değerlendirilebilmesi amacıyla, başvuruların ilgili yönetmeliğin 9/o maddesi gereğince en geç 31 Aralık tarihine kadar yapılması gerekmektedir. Bu tarihten sonra yapılan başvuruların o yıl içinde dikkate alınmayacağı.
2. Excavations and surveys must be conducted in the current year unless there is an adequate reason accepted by the Directorate.
2. Kazı ve yüzey araştırmalarının mutlaka o yıl içinde gerçekleştirilmesi, makul olmayan sebeplerle ertelenmemesi,

3. Applications for short term research projects (less than 1 week) should not be made since permission will not be granted for them.
3. Kısa süreli (1 haftadan az) çalışmalara için verilmeyeceğinden, talepte bulunulmaması,
4. If Directors of Excavations and Surveys are planning to take some time off during the season, they must decide about the exact dates and about the name of the Acting Director in advance, and must tell this to the Ministry when they are applying for a permit. On the other hand, if they have to leave the site unexpectedly during the season, they must inform the Ministry immediately with an adequate excuse. If the Directors are not going to be present at all during the season, a research permit will not be issued to them, as it is a legal requirement for the Directors of Excavations and Surveys to be at the place of work all the time. However, if they have an adequate reason, which is accepted by the Ministry, the work can continue in their absence.
4. Başkanların sezon içerisinde çalışmada bulunamamaları halinde, yerlerine vekalet edecek kişiyi, yıllık başvuru sırasında, tarih belirtilerek bildirmeleri, çalışma esnasında ayrılması gerektiği durumlarda ise yine ayrılmadan önce, makul bir mazeretiyle birlikte Bakanlığa bildirmeleri gerekmektedir. Başkanlar sezon içerisinde çalışmada hiç bulunamayacaklarsa, başkanların çalışmada fiilen bulunmaları yasal gereklilik olduğundan, çalışmaya o yıl izin verilmeyecektir. Bildirilen mazeretin Bakanlıkça kabul edilmesi halinde çalışmanın sürdürülebileceği,
5. Applications for adding new members who want to join the projects, take up a lot of our time. For this reason we will allow new team members to be added to the team permit list up until the time that the permit is issued. After the permit is issued, we will not allow any additional members to be added to the team permit list.
5. Kazı ve yüzey araştırması ekiplerine katılacak ek üye talepleri, Genel Müdürlüğümüzü fazlasıyla meşgul etmektedir. Bu sebeple, izinler çıkıncaya kadar ek üye taleplerinin kabul edilebileceği, izinler çıktıktan sonra ek üye taleplerinin değerlendirilemeyeceği,
6. At the end of each field season the project directors are obliged to submit documents (plans, illustrations, photographs, slides, cd's etc.) related to their project within their Turkish report.
6. Sezon sonunda kazı ve araştırmalara ilişkin dokümanların Türkçe rapor ekinde (plan, rölöve, çizim, fotoğraf, cd kaydı belge, dia v.b.) Bakanlığımıza verilmesi,
7. Directors may not ask the General Directorate for representatives by name.
7. Kazı başkanı veya araştırmacıların, ekip üyesi veya temsilci olarak Genel Müdürlükten ismen talepte bulunmamaları,
8. The applications for the importation of excavation equipment are not going to be considered if that excavation equipment is available in Turkey.
8. Türkiye'de mevcut olması halinde kazı ve araştırmalarda kullanılmak üzere yurtdışından malzeme ithal taleplerinin uygun değerlendirilmeyeceği,

9. All types of restoration work by the team will be carried out with the permission of the Council of Preservation (Koruma Kurulu).
9. Her türlü restorasyon çalışmasının, ekip tarafından hazırlanacak koruma ve restorasyon projesinin ilgili Koruma Kurulu'na sunulması ve uygulamaların bu konuda alınacak karar kapsamında gerçekleştirilmesi,

EXCAVATIONS CARRIED OUT BY THE DECISION OF THE COUNCIL OF MINISTERS:

BAKANLAR KURULU KARARLI KAZILAR:

Our aims for excavations in our country:

Ülkemizdeki kazı çalışmalarında;

- We do not want the number of excavations to increase each year, rather, we want a limited number of archaeological excavations with well-equipped excavation houses and depots; an adequate number of team members who are experienced scholars relevant to the excavation; the ability to procure long-term financial resources; and with support from universities, research institutes, or sponsors.
- Her yıl giderek artan sayıdaki kazılar değil, iyi olanaklarla donatılmış kazı evleri ve kazı depolarına sahip, yeterli sayıda ve ilgili disiplinden deneyimli uzmanların yer aldığı, uzun vadeli finans kaynağını sağlayabilen, üniversiteler, diğer bilim kuruluşları veya sponsorlarca desteklenen ekiplerce yapılan az sayıda, ancak nitelikli arkeolojik kazıların gerçekleştirilmesi amaçlanmalıdır.
- It is an obligation that the Excavation Director is an archaeologist, or, depending on the type of excavation, an art historian, pre-historian, or anthropologist. Excavation directorship will not be given to scholars of other disciplines (i.e architects, urban planners, philologists, ethnologists, historians, ancient historians) (excluding those currently conducting excavations).
- Kazı Başkanının arkeolog veya konusu ile ilgili olmak kaydıyla Sanat Tarihçi, Prehistoryen veya Antropolog olması; bu mesleklerin dışındaki disiplinlere ait bilim adamlarına (Mimar, Şehir Plancısı, Filolog, Etnolog, Tarihçi, Eski Çağ Tarihçisi v.b.) Kazı Başkanlığı verilmemesi (halen kazı yapanlar hariç olmak üzere),
- Excavation Directors must be at least an associate professor and must have at least 5 years of excavation experience, which must be proven by documentation and references from their institutions.
- Kazı Başkanlarının en az Doçent seviyesinde olması ve asgari 5 (beş) yıllık fiili kazı tecrübesine sahip bulunması, bu durumunu ilgili ve bağlı olduğu bilim kuruluşlarından getireceği referanslarla belgelemesi amaçlanmaktadır.

Thus, new applications must be submitted accordingly:

Bu nedenle, yeni başvurularda;

- a) The directors must make their permit applications through their respective Research Institutes.
- a) Kazı Başkanlarının başvurularını bağlı oldukları Bilim Kuruluşlarının aracılığı ile yapmaları,
- b) Their supporting institutions (i.e. Universities, Institutes) must provide letters to the Ministry stating that they propose the person as director and that they will provide continuous support to them during the project.
- b) İlgili kuruluşlarca (Üniversite, Enstitü v.b.) kendilerinin önerildiğinin ve proje süresince destekleneceğinin yazılı olarak Bakanlığımıza bildirilmesi,
- c) The excavation director must submit all his/her publications to the Ministry's General Directorate for Cultural Heritage and Museums.
- c) Kazı Başkanlığı için başvuruda bulunanların tüm yayınlarını Bakanlığımız, Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü'ne teslim etmesi,
- d) The source, amount, and payment schedule of the financial support must be provided.
- d) Finans kaynağının, miktarının ve takviminin belgelenmesi,
- e) The team members must be of sufficient number and have the proper expertise for the excavation.
- e) Ekip üyelerinin kazının niteliğine uygun branşta ve yeterli sayıda olması,
- f) The ten years work program should be divided into a first 5 year plan and a second 5 year plan and this should be submitted to the Ministry's General Directorate for Cultural Heritage and Museums.
- f) Kazının 10 yıllık programının (ilk 5 yıl + ikinci 5 yıl) Bakanlığımız, Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü'ne verilmesi,
- g) The excavation director must guarantee that priority will be given to the construction of the dig house and depots, and to the resolution of legal expropriation of property.
- g) Kazı Evi, kazı deposu ve kamulaştırma konularının öncelikle çözüleceğinin taahhüt edilmesi,
- h) New applicants, and current excavation directors, who have not yet constructed a dig house, must guarantee that a dig house will be constructed within three years.
- h) Yeni kazı başvurularında ve mevcut çalışmalarda kazı evi bulunmayanlardan; 3 (üç) yıl içerisinde tamamlanacağına taahhüt edilmesi,
- i) Foreign excavation directors are responsible for hiring a sufficient number of guards and ensuring security of the excavation site, dig house and depots.
- i) Yabancı kazı başkanlarınca yeterli sayıda bekçi tutulması ve kazı alanının, kazı evinin ve deposunun her türlü güvenliğinin sağlanması,

- j) New applicants must have carried out a survey in the intended excavation area before and/or completed a survey in this area to a certain stage.
- j) Yeni kazı başvurularında, öncelikle talep edilen alanda bir yüzey araştırması yapılması ve/veya araştırmanın belli bir oranda tamamlanmış olması,

On the other hand current excavations should take the following into consideration:
Mevcut kazılarda;

- a) If a survey is planned beyond the permitted boundaries of the excavation site, a separate application must be made and the survey must be carried out under a separate permission.
- a) Kazı çalışmasının dışında bir yüzey araştırması yapılmak isteniyorsa ayrı bir başvuru halinde yapılması ve çalışmanın ayrı bir izin kapsamında değerlendirilmesi,
- b) The restoration work, which follows the dig season, can be carried out under the supervision of qualified team members in the absence of the excavation director.
- b) Kazı sezonunun ardından sürdürülen restorasyon çalışmalarının, kazı başkanının çalışmalara katılmasına gerek olmadan, çalışma ekibi adına restorasyon çalışmalarından sorumlu bir yetkilinin katılımıyla sürdürülebileceği,
- c) According to the 3/r paragraph of the “Kazı Ruhsatı” (“excavation deed”), the excavation director must submit all documents of expenditure, made using money given by the Ministry, to the related office (“related office” means the office under the Ministry of Culture and Tourism that gave the money) at the latest one month after the season. The Ministry must also be informed about the amount of expenditures made from other sources and for what purpose.
- c) Kazı Ruhsatnamesi 3/r maddesi uyarınca Bakanlıkça kazı için verilen ödeneklerin harcama belgelerinin Bakanlığımızın ilgili birimlerine (ödenek hangi birimden sağlanmışsa), kazının bitiş tarihinden itibaren en geç bir ay içinde Kazı Başkanı tarafından gönderilmesi, Bakanlığımız dışında sağlanan ödeneklerle gerçekleştirilen kazı çalışmalarının ise harcama miktarı ve kalemlerine ilişkin bilgilerinin Genel Müdürlüğümüze iletilmesi,
- d) A copy of the protocol between the excavation director and sponsor of the excavation must be sent to the Ministry **before it is signed.**
- d) Bakanlığımız dışındaki kaynaklardan çalışmalara maddi destek sağlamak üzere sponsorlarla imzalanan protokol örneğinin **imzalanmadan önce** Bakanlığımıza gönderilmesi,
- e) The excavation directors must determine the areas of their site that are under the control of the Treasury, and must send the information (section, block, plot) about the land register to the Ministry so that we can assign the land for their usage.
- e) Kazı Başkanlarınca çalışma alanlarında Hazineye ait arkeolojik sit alanlarının belirlenerek Bakanlığımıza tahsisinin sağlanması amacıyla tapu kaydının (pafta,ada, parsel) Genel Müdürlüğümüze bildirilmesi, gerekmektedir.

SURVEYS:

YÜZEY ARAŞTIRMALARI:

The General rules formulated for surveys:

Yapılacak yüzey araştırmalarında;

- a) The applicant must have at least a Ph.Degree.
 - a. Başvuruda bulunanların en az Doktor düzeyinde olması,
 - b) All of their publications must have been submitted to the Ministry's General Directorate for Cultural Heritage and Museums.
 - b. Tüm yayınlarının Bakanlığımız, Kültür Varlıkları ve Müzeler Genel Müdürlüğü'ne teslim etmesi,
 - c) The source and amount of the finances, and the payment schedule must be provided.
 - c. Finans kaynağının, miktarının ve takviminin belgelenmesi,
 - d) The map on which the survey area is marked should, if possible, also include the borders of the province in which the survey will be conducted, and must be enclosed with the application.
 - d. Çalışılacak alana ilişkin, mümkünse mevcut il sınırlarının yer aldığı haritanın işaretlenmesi suretiyle araştırma programının iletilmesi,
 - e) The team must have enough members and they must be scholars of the relevant disciplines.
 - e. Çalışma ekibinin yeterli sayıda ve ilgili disiplinlerden uzmanlardan oluşturulması,
 - f) At least five years of experience in field work is needed and must be proven with documents and references from the sponsoring institution.
 - f. Mesleki tecrübe kapsamında arazide en az 5 yıl çalıştığının, ilgili ve bağlı olduğu bilim kuruluşlarından getireceği referanslarla belgelenmesi,
 - g) The provisional dates suggested by the Survey Director, may be re-arranged by our Ministry if we think that there is a reasonable need for this. From this point of view please try to arrange the dates of your survey, as much as possible, for April-May-June or September-October-November.
 - g. Ekiplerin öngördüğü çalışma takvimininin, bazı zorunlu sebeplerle Bakanlığımızca gerekirse değiştirilmek suretiyle ayarlanabileceği, bu bakımdan çalışmaların mümkün mertebe Nisan-Mayıs-Haziran veya Eylül-Ekim-Kasım aylarına yayılacak şekilde düzenlenmesi,
 - h) Applications for joint directorships (co-directorships) will not be considered, as this is not approved by the Ministry. Thus the director of the survey must be predetermined and their name must be given to the Ministry.
 - h. Araştırma başvurularında zaman zaman karşılaşılan eş başkanlık talebi Bakanlığımızca uygun bulunmadığından, ekibi temsilen belirlenecek kişinin Bakanlığımıza bildirilmesi,
 - i) Field work applications submitted by master's degree students will be evaluated by the related Museum Directorates. Thus, one has to apply directly to the Museum Directorate.

On the other hand applications submitted by Ph.D. students will be evaluated by the Ministry, and if the permit is granted, the work will be carried out under the supervision of the related Museum. At the end of the work season a report must be submitted to the Ministry.

- i. Lisans düzeyindeki öğrencilerin arazi çalışma talepleri ilgili Müze Müdürlüklerince değerlendirileceğinden, başvuruların doğrudan Müze Müdürlüklerine yapılması; Yüksek Lisans ve Doktora çalışmalarının ise Bakanlığımızca verilecek izin kapsamında ilgili Müze Müdürlükleri denetiminde gerçekleştirilebileceği ve bu çalışmaların sonuç raporlarının Bakanlığımıza gönderilmesi, gerekmektedir.

THE EXCAVATIONS CONDUCTED BY THE MUSEUM DIRECTORATES:

MÜZE KAZILARI:

Rescue excavations are carried out by Museum Directorates and are not supposed to continue for a long period of time. However, since joint excavations, which are carried out under the supervision of the Museum Directorates with the cooperation of a scientific director, exceed the specified dates, this increases the work burden of the Museums and creates various problems. In the course of time, the joint excavations continued over longer periods and lost their original characteristic. They began to resemble excavations carried out by the decision of the Council of Ministers. Thus we are planning to decrease the number of such excavation projects. Therefore, the following short and long term solutions are suggested:

Kurtarma kazılarının Müze Müdürlükleri tarafından yapılması ve uzun süreli çalışmalar olmaması, ancak, Müze başkanlığında ve bilim adamlarının katılımı ile sürdürülen kazıların vadelerinin uzaması nedeniyle, Müze Müdürlüklerinin iş hacmini daha da yoğunlaştırmakta ve çeşitli sorunlar ortaya çıkartmaktadır. Bakanlar Kurulu Kararlı kazılar gibi uzun yıllara yayılan ve kurtarma kazısı niteliğinden uzaklaşan bu çalışmaların giderek azaltılması öngörülmektedir. Bu yönde aşağıda belirtilen kısa ve uzun vadeli çözümler düşünülmüştür.

Short-term solutions:

Kısa Vadede;

- New requests for carrying out such excavations will definitely be refused.
- Bu kapsamda gelecek yeni taleplerin değerlendirilmeyeceği,
- Current excavations that can fulfill the criteria required of an excavation conducted by the decision of the Council of Ministers will be transformed to this status.
- Sürdürülen kazılardan Bakanlar Kurulu Kararlı kazı statüsüne dönüşebilecek şartlara sahip olanların Bakanlar Kurulu Kararlı kazı biçimine dönüştürülmesine,

Long-term solutions:

Uzun Vadede;

- If the current excavation cannot be transformed to the status of an excavation conducted by the decision of the Council of Ministers, then it will need to be completed as soon as possible (a guarantee contract will be signed guaranteeing completion of the project by 31.12.2006 at the latest).

- Bakanlar Kurulu Kararlı statüsüne dönüşemeyen kazıların, olabilecek en kısa sürede (en geç 31.12.2006 tarihine kadar bitirileceğine ilişkin taahhütname alınarak) bitirilmesi,
- It will be requested that the excavations be completed after taking the necessary precautions such as putting the surroundings in order, preservation, and restoration-conservation, or the excavation can be transformed into the status of an excavation conducted by the decision of the Council of Ministers under the direction of a different scientific director who is approved by our Ministry.
- Çalışmaların çevre düzenlemesi, koruma, restorasyon-konservasyon önlemlerinin alınarak bitirilmesi ya da önerilecek ve Bakanlığımızca kabul edilecek bir başka bilim adamı adına Bakanlar Kurulu Kararlı kazı biçimine dönüştürülebileceği, hususları tespit edilmiştir.

We would like to draw your attention to these matters and would like you to act accordingly in your applications and the excavations and surveys you will conduct, beginning in 2004.

2004 yılından itibaren yapılacak yeni başvurularda ve sürdürülecek kazı ve araştırmalarda yukarıda değinilen hususlara uygun hareket edilmesi için gerekli hassasiyet ve duyarlılığın gösterilmesini önemle rica ederim.

Nadir Avcı
In the name of Minister
The General Director

Distribution:

- Province Governors
- Directors of Excavations and Surveys

NOTES: The following are notes based on discussions with the Directorate to clarify some of the items in their new regulations.

Under General Conditions:

For Excavations and Surveys:

- 3) They are now being more strict about requests for surveys of a week or less and will refuse to consider them.
- 6) There is no change in this procedure. We still have to send the same set of reports and visual material in the same numbers as before.
- 7) They are being strict on this issue.

Under the section on Excavations Carried Out Under the Council of Ministers:

Sub-section on new applications:

- j) The applicant doesn't need to have been the director of a survey in the region, experience working as a team member of a survey of the area would be applicable.

Sub-section on current excavations:

- a) This item was put in place to stop a trend that had developed where excavations were being given permission to survey in areas beyond the bounds of their excavation permit, initially a kilometer, then two, then several. They will now ask for a separate application for these types of surveys beyond the boundaries of the permit for their excavation site.
- c) Most of these disclosure requirements apply mainly to Turkish funded projects, but it is strongly recommended that foreign projects provide information about who their sponsors are and how much funding they received from them.
- d) Foreign projects do not need to do this before an agreement is signed, it is only recommended that a copy of the protocol agreement between the sponsor and the project be sent to the Ministry for their records.

Under the section on Surveys:

- 7) The other issue that has cropped up again is that of the problem of having too few representatives during the busiest months of the summer. They strongly urge that surveys be planned during the months they recommend so that it will alleviate their representative problems, although they understand the dilemma of the academic calendar. So they are not outright preventing surveys during the busiest months for excavations. They hope that this recommendation will allow some survey projects to plan ahead to try to work during these alternative months. Dates would not change without first engaging with the project director and trying to see if they could change their dates.
- 9) Refers to Turkish students.

Under the section on Excavations Conducted by Museum Directorates:

It appears that if there was a new application for a joint excavation that would be directed by a museum, it will be denied for this summer. But ongoing joint excavations directed by museums will be able to continue as such until the end of 2006 at the latest, or will have to be converted to a regular excavation in order to continue beyond this date. The push is for these types of joint museum excavations to end or be converted into regular excavations.